



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2008/8  
8 November 2008

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым  
к Европейскому соглашению о международной перевозке  
опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)\*

Двенадцатая сессия  
Женева, 21-25 января 2008 года  
Пункт 4 с) повестки дня

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА,  
ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ**

Различные предложения о внесении поправок\*\*

Передано Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР)

1. В соответствии с задачами, поставленными Комитетом по внутреннему транспорту на его шестьдесят восьмой сессии в его программе работы на 2006-2010 годы

---

\* Это совещание организовано совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР).

\*\* Распространено ЦКСР на немецком языке в качестве документа  
CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2008/8.

(ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 b)), Совещанию экспертов поручается рассмотрение предлагаемых поправок, непосредственно связанных с Правилами, прилагаемыми к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.

2. ЦКСП предлагает внести в текст Правил, прилагаемых к ВОПОГ, следующие изменения:

**1.2.1** Изменить следующим образом:

**"Дыхательный аппарат (фильтрующий)":** **добавить текст, напечатанный жирным шрифтом**

означает аппарат, защищающий человека, который пользуется им во время работы в опасной среде, благодаря соответствующему фильтру. **В отношении этих аппаратов см., например, европейский стандарт EN 136:1999. В отношении используемых фильтров см., например, европейский стандарт EN 371:1992 или EN 372:1992.**

**"Дыхательный аппарат (автономный)":** **добавить текст, напечатанный жирным шрифтом**

означает аппарат, снабжающий человека, который пользуется им во время работы в опасной среде, воздухом для дыхания за счет автономного запаса сжатого воздуха или путем подачи воздуха через шланг. **В отношении этих аппаратов см., например, европейский стандарт EN 137:1993 или EN 138:1994.**

**"ЕПСВВП":** данная поправка не касается текста на русском языке.

**"Переборка (водонепроницаемая)":** **поменять местами пункты, начинающиеся с тире**

- на сухогрузном судне: переборка, сконструированная таким образом, что может выдержать давление водяного столба 1,00 м над палубой, но не ниже высоты верхнего края комингса люка;
- на танкере: переборка, сконструированная таким образом, что может выдержать давление водяного столба высотой 1,00 м над палубой.

**"Спасательное устройство (соответствующее)":** **добавить текст, напечатанный жирным шрифтом**

означает устройство для защиты органов дыхания, которое легко надевается, покрывает рот, нос и глаза и применяется в случаях, когда необходимо покинуть опасную зону. **В отношении этих устройств см., например, европейский стандарт EN 400:1993, EN 401:1993, EN 402:1993, EN 403:1993 или EN 1146:1997.**

**"План обеспечения безопасности на случай аварии":** **исключить это определение, поскольку оно дублирует определение термина "План борьбы за живучесть судна".**

**"Давление срабатывания":** **добавить текст, напечатанный жирным шрифтом**

означает указанное в перечне веществ **в таблице С главы 3.2** давление, при котором открываются быстродействующие выпускные клапаны. В случае цистерн высокого давления величина давления срабатывания предохранительного клапана должна устанавливаться в соответствии с предписаниями компетентного органа или признанного классификационного общества.

**"Сосуд":** **исключить примечание**

означает емкость для помещения и удержания в ней веществ или изделий, включая любые средства укупорки. Это определение не применяется к цистернам.

**"СГС":** **заменить Rev.1 на Rev.2**

означает второе пересмотренное издание Согласованной на глобальном уровне системы классификации опасности и маркировки химической продукции, опубликованное Организацией Объединенных Наций в качестве документа ST/SG/AC.10/30/Rev.2.

**"Предохранительный клапан":** **добавить текст, напечатанный жирным шрифтом**

означает подпружиненное устройство, автоматически срабатывающее под действием давления и служащее для защиты грузового танка от недопустимого избыточного внутреннего давления или внутреннего разрежения (см. также "**Быстродействующий выпускной клапан**", "**Клапан повышенного давления**" и "**Вакуумный клапан**").

**"Критическая температура":** **данная поправка касается только текста на французском языке**

означает температуру, выше которой вещество не может находиться в жидком состоянии.

#### **1.2.1** Включить следующие определения:

**"Взрывоопасная атмосфера":**

означает смесь воздуха и воспламеняющихся газов, паров или взвесей в атмосферных условиях, в которой после воспламенения процесс горения распространяется на всю не еще воспламенившуюся смесь (см. стандарт EN 1127-1:1997).

**"Защитная обувь" (или защитные сапоги):**

означает обувь или сапоги, защищающие ноги человека, который пользуется ими во время работы в опасной зоне. Подходящая защитная обувь или защитные сапоги должны выбираться с учетом потенциальной опасности. В отношении защитной обуви или защитных сапог см., например, европейский стандарт EN 346:1997.

**"Консультант по вопросам безопасности":**

означает лицо, работающее на предприятии, деятельность которого включает перевозку опасных грузов по внутренним водным путям или связанные с ней операции по упаковке, погрузке, наполнению или разгрузке, и выполняющее функции, заключающиеся в содействии предотвращению возникновения опасностей, связанных с перевозкой опасных грузов.

*"Защитные перчатки":*

означает перчатки, защищающие руки человека, который пользуется ими во время работы в опасной зоне. Подходящие перчатки должны выбираться с учетом потенциальной опасности. В отношении защитных перчаток см., например, европейский стандарт EN 374-1:1994, 374-2:1994 или 374-3:1994.

*"Защитная одежда":*

означает одежду, защищающую тело человека, который пользуется ею во время работы в опасной зоне. Подходящая одежда должна выбираться с учетом потенциальной опасности. В отношении защитной одежды см., например, европейский стандарт EN 340: 1993.

*"Инспектирующий орган":*

означает независимый контролирующий и проверяющий орган, признанный компетентным органом.

*"Защитные очки, защитные маски":*

означает очки или маски, защищающие глаза или лицо человека, который пользуется ими во время работы в опасной зоне. Подходящие очки или маски должны выбираться с учетом потенциальной опасности. В отношении защитных очков или масок см., например, европейский стандарт EN 166: 2001.

*"Плотность":*

означает плотность, указываемую в  $\text{кг/м}^3$ . При повторах указывается только числовое значение.

*"ОТИФ":*

означает Межправительственную организацию по международным железнодорожным перевозкам (OTIF Gryphenhübeliweg 30, CH-3006 Berne).

*"Возможность подогрева груза":*

означает систему подогрева груза в грузовых цистернах с помощью теплоизоляционного материала. Подогрев теплоизоляционного материала может осуществляться с помощью котла, имеющегося на борту танкера (система подогрева груза в соответствии с подразделом 9.3.2.42 или 9.3.3.42), или с берега.

*"Возможность присоединения устройства для взятия проб":*

означает возможность фиксированного присоединения устройства для взятия проб закрытого или полужакрытого типа. Система присоединения должна быть снабжена фиксирующим приспособлением, способным выдержать внутреннее давление в грузовом танке. Тип системы должен быть утвержден компетентным органом для предполагаемого назначения.

*"Отстой":*

означает смесь остатков груза и мытьевой воды или ржавчины, которая поддается или не поддается откачке.

*"Коэффициент наполнения":*

означает отношение массы газа к массе воды при температуре 15°C, которая полностью заполнила бы танк (цистерну) высокого давления, готовый к эксплуатации (вместимость).

*"Аварийная температура":*

означает температуру, при которой должны быть приняты аварийные меры в случае утраты возможности регулировать температуру.

*"Взрывоопасные зоны":*

означает зоны, в которых взрывоопасная атмосфера может достичь такого уровня, при котором необходимо принятие особых мер защиты для обеспечения безопасности и защиты здоровья соответствующих лиц (см. директиву 1999/92/CE).

1.4.3.3 Во втором абзаце: "t" становится "v";  
"u" становится "v";  
"v" становится "w";  
"w" становится "x";  
"x" становится "z".

1.6.1.6 Заменить "w" на "y".

1.6.7.2.2.1 Таблица переходных положений

- 9.1.0.35: в правой колонке заменить "к пункту 52°" на "№ ООН 3175" и "4" на "№ ООН 2211";
- 9.3.1.31.4: заменить "45°C" на "300°C";
- 9.3.2.31.4: заменить "45°C" на "300°C";
- 9.3.3.31.4: заменить "45°C" на "300°C".

### ЧАСТЬ 3

Таблица А

1170, вторая позиция, колонка 2: в тексте на французском языке исключить "ÉTHANOL (ALCOOL ÉTHYLIQUE) ou" (данная поправка не касается текста на русском языке).

Таблица С

2789, колонка 12: данная поправка не касается текста на русском языке.

3257, две позиции, колонка 2: данная поправка не касается текста на русском языке.

### ЧАСТЬ 7

7.1.1.16 В тексте этого подраздела повторить формулировку, используемую в заголовке:

"Дополнительные меры, принимаемые во время погрузки, ... и т.д."

7.1.1.18 Данная поправка не касается текста на русском языке.

7.1.4.1.1 Класс 1, примечание 3: в начале добавить следующие слова: "Не более 100 000 кг на один трюм".

Класс 7: добавить "2916" после "2915".

Класс 8: добавить "А" после "таблицы".

7.1.4.14.7.3.3 а) Данная поправка не касается текста на русском языке.

7.1.4.41 После "1.6" добавить "класса 1".

7.1.4.51 После "1.6" добавить "класса 1".

7.1.5.0.1 После слова "предписаниям" добавить слова "указанным в колонке 12".

7.1.6.12 В дополнительном предписании "VE04" включить "части 3" после "327".

7.2.4 Данная поправка не касается текста на русском языке.

7.2.4.1.1 После слов "соответствующему веществу" поставить точку. Включить новое предложение следующего содержания: "Они должны быть размещены в газовом пространстве безопасным образом и должны удовлетворять...".

7.2.4.1.1 Во втором подпункте, начинающемся с тире, добавить "ДОПОГ" после "части 4".

7.2.4.18.1 Первый подпункт: после "предписано" добавить "в колонке 20 таблицы С главы 3.2".

7.2.4.28.1 Читать следующим образом:

"Если в колонке 9 таблицы С главы 3.2 предписано наличие на борту водораспылительной системы для газов или паров, эта система должна находиться в оперативной готовности во время погрузки, разгрузки и перевозки. Если требуется наличие водораспылительной системы для охлаждения палубы танков, эта система должна находиться в оперативной готовности на всем протяжении рейса".

## ЧАСТЬ 8

- 8.1.2.3 а) Опустить квадратные скобки и ссылку на сноску <sup>1)</sup>.
- с) Текст в круглых скобках читать следующим образом:  
"(см. пункты 9.3.1.15, 9.3.2.15 или 9.3.3.15)".
- 8.1.5.2 Заменить "грузоотправителем" на "погрузчиком" и заменить "грузоотправителем или ответственным за наполнение грузовых танков или трюмов" на "погрузчиком".
- 8.2.1.4 - Пункт 8.2.1.4 становится пунктом 8.2.1.5.  
8.2.1.7 Пункт 8.2.1.5 становится пунктом 8.2.1.7.  
Пункт 8.2.1.6 становится пунктом 8.2.1.4.  
Пункт 8.2.1.7 становится пунктом 8.2.1.6.
- 8.2.2.7.1.1 Исключить слова "включая практические занятия".
- Заменить "курсов подготовки" на "подготовки".  
В конце заменить "после их окончания" на "после ее завершения".
- 8.2.2.7.2.5 Данная поправка не касается текста на русском языке.
- 8.3.1.2 Заменить "8.4.1.b" на "8.3.1.1.b)".
- 8.6.1.1 В пункте 2 образца "**Свидетельство о допущении №**" заменить "Регистровый номер" на "Единый европейский идентификационный номер (ЕИН)".
- 8.6.1.2 В пункте 2 образца "**Временное свидетельство о допущении №**" заменить "Регистровый номер" на "Единый европейский идентификационный номер (ЕИН)".
- 8.6.1.3 В пункте 2 образца "**Свидетельство о допущении №**" заменить "Регистровый номер" на "Единый европейский идентификационный номер (ЕИН)".
- 8.6.1.3 Данная поправка не касается текста на русском языке.

8.6.1.4 В образце "**Свидетельство об утверждении №**"

- в пункте 2 заменить "Регистровый номер" на "Единый европейский идентификационный номер (ЕИН)";
- в пункте 10 справа после "м<sup>3</sup>/ч" добавить "или см. инструкции по загрузке".

**8.6.2** В заголовке заменить "согласно пунктам 8.2.1.2, 8.2.1.4 или 8.2.1.5" на "согласно пунктам 8.2.1.3, 8.2.1.5 или 8.2.1.7".

Заменить "8.2.1.2 (сухогрузные суда )\*)

8.2.1.2 (танкеры)\*)

8.2.1.4\*)

8.2.1.5\*)"

на "8.2.1.3 (сухогрузные суда)\*)

8.2.1.3 (танкеры)\*)

8.2.1.5\*)

8.2.1.7\*)".

**8.6.3** Заменить "№ ....."  
(регистровый номер)"

на "№ ЕИН ....."  
(Единый европейский идентификационный номер)"

8.6.4.3 В образце "**Свидетельство о результатах испытания системы зачистки**"

- в пункте 2 заменить "Регистровый номер" на "Единый европейский идентификационный номер (ЕИН)";
- в пункте 11 добавить "м" после "..." (два раза).

-----